

043

TRANSPOETIZAÇÃO: A DIFÍCIL TAREFA DO TRADUTOR. Carla Müller, Maria Luíza Berwanger da Silva (Departamento de Línguas Modernas, Instituto de Letras, Núcleo de Estudos de Tradução, UFRGS).

Em síntese, foram analisadas as teorias de Walter Benjamin e de Paul Valéry segundo a ótica de Haroldo de Campos. Partindo da análise do texto estrangeiro de Stéphane Mallarmé, fez-se uma comparação do texto original *Un coup de dés n'abolira jamais le hasard* com a tradução de Haroldo de Campos. Esta pesquisa, ainda em andamento, tem por objetivo tanto contemplar as múltiplas abordagens da tradução, quanto determinar fronteiras discursivas que enfatizem aproximações e distanciamentos do texto original. Deste modo, o presente estudo destina-se a configurar o processo de “transpoetização” detectado da prática tradutória articulada por Haroldo de Campos, leitor de Mallarmé (CNPq).